



MİMARLAR ODASI İZMİR ŞUBESİ

# izmir mimarlık

sergisi ve ödülleri

# NOTO



# Türk Ekonomi Bankası Bölge Genel Müdürlüğü

Turkish Economy Bank Regional Management

PASAPORT / İZMİR

MİMARLAR / ARCHITECTS **Aydan Volkan, Selim Cengiz**

PROJE GRUBU / PROJECT GROUP Ebru Keleş, Erkan Özener, Tuba Balçık  
DANIŞMAN / ADVISOR -

İSYEREN / OWNER Türk Ekonomi Bankası

YAPICI / CONTRACTOR Birlik İnşaat

İÇ MEKÂN TASARIM / INTERİER ARCHITECTURE Kreatif Mimarlık

PEYZAJ / LANDSCAPE ARCHITECTURE -

STATİK / STRUCTURE Nu Mühendislik

TESİSAT / MECHANIC Setta Mühendislik

ELEKTRİK / ELECTRIC Anel Elektrik

PROJE TARİHİ / PROJECT DATE 1998

YAPIM TARİHİ / CONSTRUCTION DATE 1999 - 2000

Bina, 1988 senesinde TEB (Türk Ekonomi Bankası) tarafından satın alındığında harap durumdaydı. Son 10 sene zarfında üzerinde hayratça değişiklikler yapılmıştı. TEB, 1998 yılında, harabe halindeki bu yapının restorasyonu ve yeni bölge genel müdürlük binasına dönüştürülmesi için uluslararası bir yarışma açtı. Yarışmayı Kreatif Mimarlık kazandı. Yapının ana mekânı, Baudelaire'in "modern hayatın ressamı" için söylediği gibi "geçmekte olan anı ve bu anın içerdiği tüm sonsuzluk önermelerini" içerir. Sürekliliğin içinde değişikliği içerir. Orijinali ve restore edilmiş bir arada tutan, aynı yapan ise görünmezdir korunmuş olmasıdır. Vakur atmosferin sunduğu sükunet ve ferahlık hissi. Restorasyon orijinal imgenin altında yatan esası yakalayıp onu yeni bir görüntü ile yeniden sunmuştur; Burada korunan görüntü değil onun sakladığı görünmezdir.

(Tansel Korkmaz'ın "Görünmeyenin Restorasyonu" yazısından alınmıştır.)

The building was in a poor condition when it was bought in 1988 by TEB (Turkish Economy Bank). Rough changes were being made to the building during the last 10 years. In 1998, TEB inaugurated an international competition for the restoration of this destroyed building and for its transformation into a new regional headquarters. The competition was won by Kreatif Architecture Office. The main space of the building comprises "the surpassing moment and all the infinite possibilities contained within this moment" as Baudelaire's quotations concerning the "modern life painter". It proposes a change in continuity. The thing that binds the original and the restored together and makes them alike is the preservation of the unseen: the feeling of tranquility and spaciousness that the original atmosphere represents. The restoration captured the essence that lies beneath the original image and represented it through a new picture. What is preserved here is not the picture but the unseen that it covers. (The text is quoted from Tansel Korkmaz's article "The Restoration of the Unseen".)

(The text is quoted from Tansel Korkmaz's article "The Restoration of the Unseen".)



